

\c 9

\p

\s Nuik: Tamot go keballi, nemot nogo tete sogo ey.

Tema: Pekerjaan dan hak rasul

\r 1 Korintus 9:1-27

\v 1 Esang! Dabui klum! Motnang lo klik go: “Paulus ngga seni so Woy Dem go  
Aduh! Kasihan! Kalian menulis: “Paulus bukan utusan Tuhan!

tamot kua! Nggano, nemot tang sogo wali suey so maning ya kua ip!”  
Dan dia adalah orang yang belum mandiri!”

No, motnang mo kay? Genam ngge, imot go Woy Dem Yesus, mo ikum!  
Tetapi, kalian sudah lupa? Saya ini sudah melihat Yesus, Tuhan kita!

Seni so, motnang ngge, genam go keballi, Woy Dem ba nogo, don tagot  
goso gabe mo lemoy!  
Sungguh, kamu ini adalah buah pekerjaan saya, di dalam Tuhan.

\v 2 Sedue kabung temu lo genam sogo, Woy Dem logo tamot so kua pu go, nueya!  
Tidak apa-apa kalau orang lain berkata bahwa saya tidak diutus rasul oleh Tuhan!

No, motnang ngga kalik go ya kua pen! Genam ngge, Woy Dem go tamot  
Tetapi kalian tidak boleh berbicara seperti itu! Saya ini adalah utusan Tuhan

motnang nogo gabe. Motnang Woy Dem no keng go tang so,  
untuk kalian. Oleh karena kalian mengikuti kepada Tuhan

sedue kabung naklay mo senong:  
semua orang sudah mengakui:

“Paulus ngge, seni so, Woy Dem go tamot gabe.”  
“Sungguh, Paulus ini, adalah utusan Tuhan.”

\p

\v 3 Ngge, sedue kabung, genam tamot so waydang go,  
Ini, pembelaan saya terhadap orang-orang yang melawan

benom genang nebut way gabe pen-asitu.  
kerasulan saya, supaya mereka diam.

(Nemotnang lo ngge kalik so pu go:)  
(Mereka katakan seperti ini:)

\v 4 “Paulusnang logo ten dam-bu drop genang sogo ya kua wadong!”  
“Paulus dan temannya tidak punya hak untuk minta makanan dan minuman!”

\v 5 Nggano “Paulus nang logo, wali tap so pepen gono tebok genang  
Lalu “Paulus dan temanya, ketika memberitakan kabar baik,

kluay debui meno ya kua usi go iti!”  
tidak bisa panggil seorang wanita percaya, untuk membantunya.

No, genam lo pu go: “Seni so, tamot-tamot temu lo ,  
Tetapi, saya katakan: “Benar, utusan yang lain

ngga Kepas-dem ey Woy Dem Yesus go ntaton nang ey golo, ngga kalik mo iti.  
yaitu Kepas dan adik-adik Tuhan Yesus, juga sudah mengambil seperti itu!”

\v 6 (Nemot nang lo mo pu dali:) “Paulus, andua Barnabas ey go-a, ten sogo duoy kebal, banom-a se u-usey!”  
(Mereka katakan juga:) “Paulus dan teman Barnabas, harus mencari uang hidup sendiri!”

\v 7 No, nando ple sedue-a mo? Nemot tang golo ple pung genang sogo duoy uwet go?  
Tetapi, tentara yang mana, akan membayar diri sendiri untuk masuk perang?

Nggano, nando-a mo? Usu semu go nogo, seni iti go kua dam go?  
Dan siapa yang menanam kebun, dan tidak menikmati hasilnya?

Nggano menay domba, nemot-a pong go, min-ip sik go, ya kua dedrop go?  
Lalu, domba yang hanya di peliharah saja dan tidak memeras susunya untuk diminum?

\v 8 Genam go nebut ngge, ibe lo senong go kalik, kua.  
Pendapat saya ini, bukan semata-mata pendapat umum.

No, nebut ngge, Wali Sam Klaut ba nogo, mo taling dali.  
Tetapi, pendapat ini, juga sudah diajarkan dalam Alkitab.

\v 9 Musa go demu trui nogo, ngge kalik mo klik:  
Musa sudah menuliskan di hukum taurat seperti ini:

“Usu kebal so sesemu go sapi, lom tegan kua dok!  
”Sapi yang bekerja diladang, jangan menikat mulutnya!”

Sogo kalik so ngga mo klik-ngam?  
Bagaimana ini tertulisnya?

Ki Wali Iram logo, menay nogo-a kangok so mo duing goso?  
Sebab Allah banyak berpikir tentang binatang?

\v 10 Ngga seni so, sapi so kua pen. No, imot, kebal sedue so pen go.  
Benar itu tidak berbicara tentang sapi. Tetapi, itu berbicara untuk kami, sebagai pelayaan.

Seni so, usu keball sedue ey, usu wasma so tutuet go kabung ey go,  
Sungguh, orang yang bekerja di kebun dan perempuan yang panen hasilnya,

nemotnang tete sogo iti go dam genang duduing ey keball gemang sesemu.  
mengharapkan untuk mendapat bagian dari hasilnya untuk mereka juga.

\v 11 Motnang nogo sogo, Wali Nebut pen, wasma kalik suey so mo blum.  
Berita keselamatan, sudah ditabur dengan baik untuk kamu.

Nggeasui go, wasma tagot gono, atnang wali genang tete sogo taut usi go,  
Kalau sekarang, tanaman itu sudah berbuah, dan kami memohon bagian,

ngga piam so mo pu? Kua!  
apakah itu salah? Tidak!

\v 12 Seni so, wali keball sedue temu lo drang so wadong go,  
Memang,, kalau pekerja yang lain bisa memohon harta,

keda so mo iti go, atnang-a sogo kalik so ne?  
dan dengan cepat mengabulkannya, bagaimana sedang-kan untuk kami?

Wali keball, atnang lo kangok so semu go nogo.  
Sebab, kami sudah bekerja keras untuk pekerjaan keselamatan.

No, genamnang logo, ngga kalik go kua wadong.  
Tetapi, kami tidak memohon seperti itu,

Atnang tang so, ide naklay gemang mo lek.  
sebab kami sendiri sudah memikul beban,

Ngga ey Klistus sogo Wali Nebut pepen go, ngga lo puem ey go sogo so.  
supaya berita hidup tentang Kristus tidak terhambat.

\v 13 Motnang mo senong? Ki Wali yap ba sogo keball sedue,  
Kalian sudah tahu, orang yang bekerja di dalam Bait Allah

ngga ba sik so, wali genang sogo mea iti.  
bisa ambil dari sana apa yang perluh untuk hidup.

Nggano, ta iti so pupuit woy-woy, taiti sip ngga ba sik so ten iti go mea dam dali.  
Dan para kepala yang mempersembahkan akan mendapat makan dari tempat itu juga.

\v 14 Woy Dem lo ngge kalik mo pu: “Deguo Teguop so pen klong go sedue,  
Tuhan sudah berkata seperti ini juga:”Orang yang memberitakan Kabar Baik,

ngga ba dali sik so, ten se iti go dam!”  
harus mendapat makan dari dalamnya!”

\w 15 No, motnang sik sogo, genam go tete ngganemot, kua pu go iti gabe.  
Tetapi, saya tidak menuntut hak itu dari kalian untuk saya.

Genam lo klik go, ngga kalik genam nogo nggeasui go semu genang sogo so, kua.  
Saya menulis seperti ini, bukan supaya kalian berbuat seperti itu kepada saya sekarang.

Seni so, genam lo duing go: Genam go yakay,  
Sungguh, saya berpikir: Sukacitaku yang

Ki Wali Iram lo iti go, sedue kabung logo ya kua puem.  
diberikan Allah, tidak dapat dihalangi oleh manusia.

Ngga kalik pu go, genam kebong go, ngga suey!  
Kalau (saya) menyuruh demikian, lebih baik saya mati!

\w 16 Seni so, genam lo Deguo Teguop pepen go sogo, genam dabui ta ya kua tegue.  
Sungguh, saya tidak boleh menepuk dada, karena saya memberitakan Kabar Baik.

Kebali ngga, genam lo se semu klong! Genam logo, Deguo Teguop  
Sebab pekerjaan itu, saya harus lakukan! Kalau saya tidak memberitakan Kabar Baik

kua pepen klong go, genam segaplu.  
bahaya untuk saya.

\w 17 Genam go duduing no, kebali ngge, tebadali sesemu go, ya,  
Kalau pelayanan ini dilaksanakan menurut kehendak saya sendiri, yah,

genam go seguot duoy mea pu go iti! No, kebali ngge, at go duduing tang so kua.  
saya berhak minta gaji dari keringat saya! Tetapi, pelayanan ini, bukan kehendak saya.

No, genam blo no, (Ki Wali Iram lo) mo tui go tang sogo so, genam lo gabe sesemu!  
Tetapi karena sudah disuruh (oleh Allah) kepada saya, maka saya melakukannya.

\w 18 Ngga kalik go, sogo drang-a, genam go seguot pung go sogo, ya iti?  
Kalau begitu, uang apa yang dapat membayar untuk (pekerjaan) saya?

No, motnang se senong: Genam go “drang” ngga, genam lo  
Tetapi, kalian harus mengerti: Saya memberitakan kabar

Deguo Teguop yakay ey pepen klong genang sogo kebali ngge!”  
baik ini dengan sukacita, itu adalah “upah” saya!

Seni so, genam go tete sogo ngganemot gemang, no kua pupu gabe.  
Sungguh, walaupun saya punya hak itu, saya tidak menuntutnya.

\w 19 Genam, nemot-a, sedue kabung naklay nogo, ta mo itak go sedue gabe.  
Saya ini, orang yang sudah bebas untuk semua orang.

No, genam lo way so, saysuk ngge, sedue kabung naklay nogo,  
Tetapi, sebaliknya, diri saya, sudah menjadi

koy butasemu kalik, mo lemoy.  
pesuruh dan orang kerja, untuk semua orang.

Ngga sik so, sedue kabung mata so, genam lo wali tap sono wawi genang.  
Supaya dari situ, saya bisa membawa orang banyak kepada jalan keselamatan.

\w 20 Seni so, sedue kabung Yahudi, Woy Dem go tap no wawi genang sogo,  
Sungguh, supaya memawah orang Yahudi ke jalan Tuhan,

genam nemotnang ey go, Yahudi go tap no gemang kekeng dali.  
waktu saya dengan mereka, saya ikut juga jalan adat Yahudi.

Musa go demu trui no kekeng go ey go, genam demu trui no mea keng dali.  
Kalau saya tinggal dengan pengikut hukum Musa, saya juga ikut pada hukum Musa.

Nemot-a, ngganemot logo ya kua dok.  
Walaupun, saya tidak terikat olehnya.

Ngga sik so, nemotnang, Woy Dem nogo wawi genang.  
Supaya dari situ membawa mereka kepada Tuhan.

\w 21 Nggano, Musa go Demu no kua keng go ey go, nemotnang kalik dali gabe lemoy.  
Dan dengan orang-orang yang tidak mengikut hukum Musa, saya bisa menjadi seperti mereka.

Ngga sik so, nemotnang wali tap no mea wawi go pung genang.  
Supaya dari situ, mereka akan dibawa kepada jalan keselamatan.

Genam, nemot-a, Ki Wali Iram lo iti go demu mo itak go sedue kua!  
Memang saya tidak adalah orang yang sudah tinggalkan hukum Allah.

No, Klistus go Demu trui seguong-a gabe keng.  
Tetapi hanya saya mengikut hukum Kristus.

\w 22 Nggano, wali tap no don ey maning kua keng go ey go,  
Dan kalau saya dengan orang-orang yang belum kuat dalam percayaan,

genam, klaya goso, nemotnang ey gabe lemoy dali.  
saya tinggal menjadi satu dengan mereka.

Ngga tang so, nemotnang, wali sono wawi genang.  
Supaya –oleh itu- saya bisa membawa mereka ke jalan keselamatan.

Yang! Sedue kabung naklay nogo, ngga kalik so genam gabe pupluok.  
Ya! Kepada semua orang, saya berbuat seperti itu.

Ngga tang so, nemotnang naklay sik sogo, wali sono wawi genang.  
Supaya, dari mereka semua, ada yang dibawa kepada kehidupan.

\v 23 Ngge naklay genam lo pupluok go,  
Ini semua, saya melakukannya,

Deguo Teguop seni tagot genang sogo so,  
supaya Kabar Baik dapat berbuah,

ngga sik so, genam tete sogo seni iti dali genang!  
dan saya dari situ mendapat hasil juga.

\v 24 Motnang mo senong! Rlam sogo denok, kuek genang, sui mata so mea klik.  
Kalian sudah mengerti! Banyak anak yang menulis namanya untuk berlomba.

No, klaya duo seguong lo, rlam ngga sik sogo nali mea iti.  
Tetapi, satu orang saja yang merebut mahkota.

Ngganemot sogo so, motnang, klaya duo ngga kalik,  
Sebab itu, kamu juga harus berlomba seperti seorang itu,

seni iti genang, wali tap no se keng go kuek dali.  
untuk menerima hasil dari perlombaan jalan hidup .

\v 25 Rlam ba no degut go denok, nemot go saysuk yay suey so ta mea mlak.  
Setiap orang yang masuk dalam perlombaan, harus melatih dirinya dengan baik.

Nali ngganemot iti genang sogo, nemotnang lo ngga kalik gemang semu.  
Mereka berlatih seperti itu, supaya mereka merebut hadiah

Nali ngganemot tandali mea buin.  
Mahkota itu akan rusak .

No, imot logo ngge, wali nali kok genang sogo, gabe u-usey.  
Tetapi, yang kita berusaha ini, adalah untuk merebut mahkota kehidupan.

Imot seni so, dabui lo, se u-usey!  
Kita harus berusaha dengan sungguh hati!

\w 26 Ngga sogo so genam kekap go ngge, tebadali gabe kua kekap.  
Karena itu, saya berlari, tidak bukan tanpa tujuan.

No, seni ey goso, gabe kekap.  
Tetapi, lari dengan tujuan.

Nggano, genam, nemu kua tong go sedue lo bubut go kalik, kua.  
Dan saya bukan seperti orang yang memukul tanpa memperhatikan.

No, nemu tong gono, suey so seni no-seni no bubut go sedue kalik.  
Tetapi memukul pada sasaran, seperti orang yang tahu aturan.

\ v 27 No, saysuk ngge ku no-ku no, yatrang genam gabe ngunguok,  
Tetapi, saya ini berlatih tubuh saya setiap hari.

Ngganemot yam so, saysuk ba no degut go, ta mlak genang.  
Supaya semua ini, masuk di dalam tubuh saya, dan menguasainya.

Ngga kalik kua go, Deguo Teguop,  
Kalau tidak demikian, saya bisa memberitahkan Kabar Baik,

sedue kabung nogo-a genam lo pepen klong, no, genam tang go-a mang ne ya tenget.  
kepada orang-orang lain, tetapi saya sendiri akan dibuang.